

## Respire N filter mask

User manual • Benutzerhandbuch • Användarmanual

Copyright © 2020 Interspiro

This publication contains or refers to proprietary information which is protected by copyright. All rights are reserved. Interspiro®, Oxydive® and Divator® are registered trademarks belonging to Interspiro. This publication may not be copied, photocopied, reproduced, translated, or converted to any electronic or machinereadable form in whole or in part, without prior written approval from Interspiro.

# Table of Contents

Respire N filter mask .....	5
Introduction and safety .....	5
Safety notice .....	5
Safety terminology and symbols .....	6
Product description .....	7
Markings .....	7
Before use .....	8
After use .....	10
Doffing the face mask .....	10
Maintenance .....	11
Cleaning and disinfecting .....	11
Service and testing schedule .....	14
Storage and transport .....	15
Respire N Filtermaske .....	17
Einleitung und Sicherheit .....	17
Sicherheitshinweis .....	17
Sicherheitsbegriffe und -symbole .....	18
Produktbeschreibung .....	19
Kennzeichnungen .....	19
Vor Gebrauch .....	20
Nach Gebrauch .....	22
Absetzen der Vollmaske .....	22
Wartung .....	23
Reinigung und Desinfektion .....	23
Wartungs- und Prüfplan .....	26
Lagerung und Transport .....	27
Respire N filtermask .....	29
Introduktion och säkerhetsföreskrifter .....	29
Säkerhetsanvisningar .....	29
Säkerhetstermer och symboler .....	30
Produktbeskrivning .....	31
Märkningar .....	31
Före användning .....	32
Efter användning .....	34
Ta av ansiktsmasken .....	34
Underhåll .....	35
Rengöring och desinfektion .....	35
Service- och testschema .....	38
Förvaring och transport .....	39



# Introduction and safety

## Safety notice

This product, used together with an approved filter to supply filtered air to the user, has been tested in accordance with EN 136 Class 3, and is to be used according local regulations.

Manufacturer: Interspiro AB, Box 2853, 18728 Täby, Sweden.

The product must only be used with an approved filter.



### WARNING

If the oxygen level is less than 17% a complete breathing apparatus (SCBA/BA) must be used.

If the face mask and/or the self contained breathing apparatus is to be used in conjunction with other personal protective equipment it is important to ensure that the additional personal protective equipment is compatible with the face mask and does not impair the full protection of the respiratory protective device.

Examples of dangers which may require the use of additional personal protective equipment:

- Liquids, steam or gases which can damage the skin
- Pollutants absorptive by skin
- Thermal radiation
- Mechanical effects
- Explosive environments

The product must only be used by personnel in good health and trained in the use of respiratory protective equipment. Individuals with beards or large sideburns may not obtain an adequate seal. The face mask must be maintained, serviced and tested as described in this user manual, Interspiro service manuals and Interspiro test instructions.



## **INTERSPIRO IS NOT RESPONSIBLE FOR:**

combinations of products, unless put to market by Interspiro  
changes or adaptations made to the product by a third party

Changes to this document – necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information or improvements and changes of equipment – may be made at any time without prior notice. Always refer to [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com) for product updates, document updates and service bulletins. The guarantees and warranties specified in the conditions of sale are not extended by this Safety notice.

## **Safety terminology and symbols**

In this document, the terms WARNING and NOTICE are used to indicate potential hazards. Read the accompanying information carefully and follow the safety instructions.



### **WARNING**

The WARNING type of hazard statement signifies that there is a risk of serious injury or death.

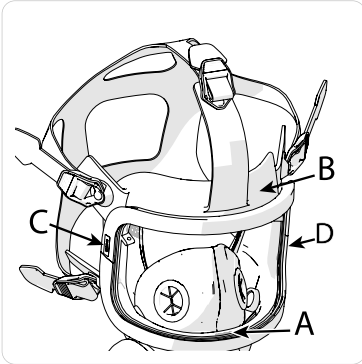


### **NOTICE**

The NOTICE type of hazard statement signifies that there may be a risk of damage to equipment or property.

# Product description

## Markings



1. A = Type identifying marking
2. B = Size marking (small size: "S"; standard size: "M/L" or no marking; extra large size: "XL")
3. C = Part number marking
4. D = Serial number

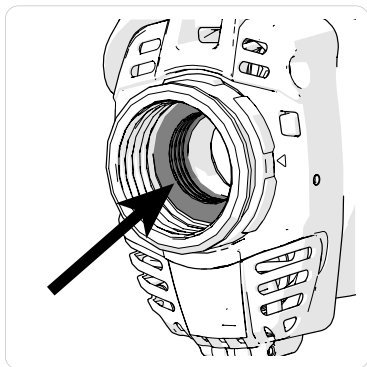
## Before use



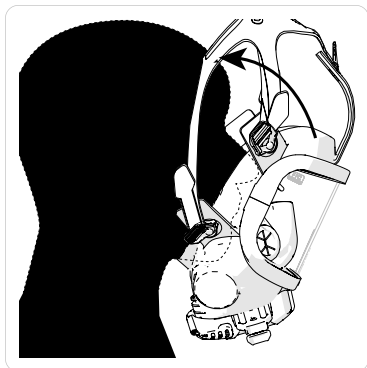
### WARNING

If the mask fails the test it must not be used.

1. Make sure that the sealing gasket is correctly installed in the adapter.

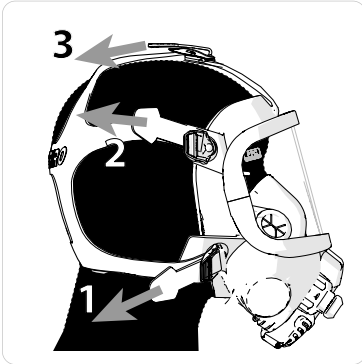


2. Fit the face mask onto the head by first inserting the chin and then pulling the head harness over the head.





3. Tighten the straps on the head harness, starting with the two at the bottom. Do not overtighten the head harness.



4. Seal off the filter opening with the palm of your hand and take a deep breath. Check that the negative pressure is maintained and that there is no leakage.



### NOTICE

Local regulations may require additional tests to be performed before use of the face mask.

## After use

### Doffing the face mask

1. Open the buckles to release the head harness and loosen the straps.
2. Remove the face mask.

# Maintenance

## Cleaning and disinfecting

All parts of the equipment should be cleaned after use.

The recommended cleaning products are Mask Decon / Curacid PSA Rinse.

Follow the instructions supplied with the cleaning products.

Maximum washing temperature is 50°C.

Maximum drying temperature is 55°C, do not exceed 2 hours drying time.

Local requirements might stipulate extended cleaning and/or disinfection to be performed.

## Face mask

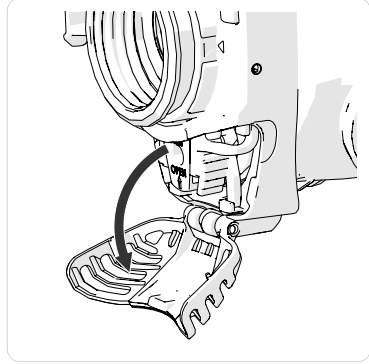
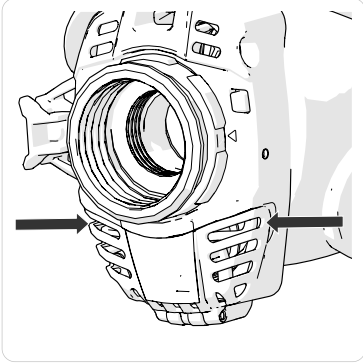
1. Remove the filter from the mask.
2. Clean / disinfect the mask completely and rinse thoroughly in clean water to remove all detergent residues.
3. Shake out remaining water from the mask and dry the parts thoroughly.

## Face mask - extended cleaning and disinfection

1. Remove the filter from the mask.

## Respire N filter mask

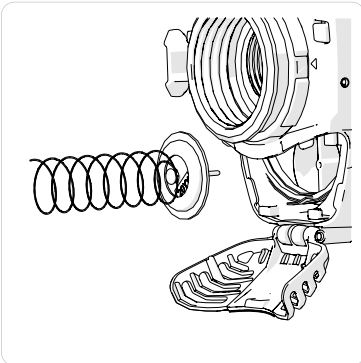
2. Open the exhalation valve cover by pressing it together on the sides and pulling it outwards.



3. Remove the spring holder by pushing it upwards and then outwards.

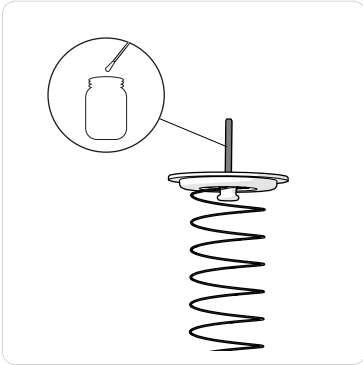


4. Remove the exhalation valve assembly.

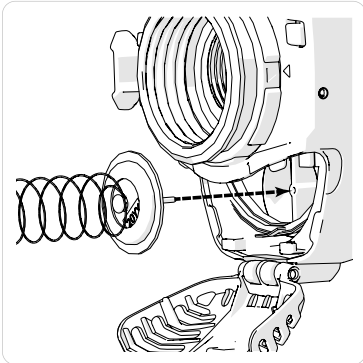


## Respire N filter mask

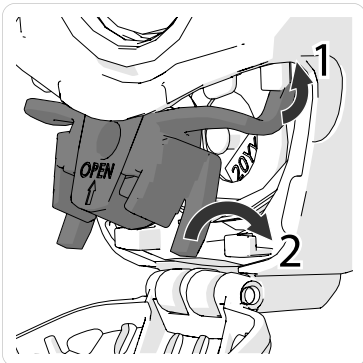
5. Wash / disinfect the parts manually and rinse thoroughly in clean water to remove all detergent residues.
6. Shake out remaining water from the mask and dry the parts thoroughly.
7. Lubricate the pin of the exhalation valve assembly with silicone lubricant.



8. Assemble the exhalation valve assembly.  
Make sure to assemble the pin in the hole.



9. Assemble the exhalation valve holder.



10. Close the exhalation valve cover by pushing it inwards until it snaps in place.

## **Service and testing schedule**

Service and testing shall be performed according to Service and testing schedule 97307. Visit [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com) for latest revision.

## Storage and transport

Store in a cool, dry and dust-free environment. Protect against direct sunlight, UV radiation and direct heat.

During transport the product must be well protected inside the original packaging material or equivalent packaging material.





# Einleitung und Sicherheit

## Sicherheitshinweis

Dieses Produkt, das zusammen mit einem zugelassenen Filter zur Versorgung des Benutzers mit gefilterter Luft verwendet wird, wurde gemäß EN 136 Class 3 getestet und ist gemäß den örtlichen Vorschriften zu verwenden.

Hersteller: Interspiro AB, Box 2853, 18728 Täby, Schweden.

Das Produkt darf nur mit einem zugelassenen Filter verwendet werden.



### WARNUNG

Wenn der Sauerstoffgehalt weniger als 17% beträgt, muss ein komplettes Atemschutzgerät (SCBA / PA) verwendet werden.

Wenn die Vollmaske oder das in sich abgeschlossene Atemschutzgerät zusammen mit einer zusätzlichen persönlichen Schutzvorrichtung verwendet werden soll, muss sichergestellt werden, dass diese mit der Vollmaske kompatibel ist und die Schutzfunktion der Atemschutzausrüstung nicht beeinträchtigt.

Es folgen Beispiele für Gefahren, bei denen zusätzliche persönliche Schutzvorrichtungen erforderlich sein können.

- Hautschädigende Flüssigkeiten, Dämpfe oder Gase
- Von der Haut absorbierbare Schadstoffe
- Thermische Strahlung
- Mechanische Reize
- Explosionsgefährdete Umgebungen

Das Produkt darf nur von gesunden Personen, die im Umgang mit der Atemschutzausrüstung geschult sind, benutzt werden. Bei Personen mit Bart oder langen Koteletten wird möglicherweise keine geeignete Abdichtung erreicht. Die Vollmaske muss gepflegt, gewartet und geprüft werden wie in dieser Bedienungsanleitung, den Interspiro Wartungshandbüchern und den Interspiro Prüfungsanleitungen beschrieben.



## **INTERSPIRO HAFTET NICHT FÜR:**

Produktkombinationen, sofern diese nicht von Interspiro für den Markt freigegeben sind

Veränderungen / Manipulationen am Produkt durch Dritte

Änderungen dieses Dokuments, die aufgrund von typographischen Fehlern, Ungenauigkeiten der aktuellen Informationen oder Verbesserungen und Änderungen der Ausrüstungen notwendig sind, können jederzeit ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden. Informieren Sie sich bei [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com) über Produkt-Updates, Dokument-Updates und Service-Bulletins. Die in den Verkaufsbedingungen angegebenen Gewährleistungen und Garantien werden durch diesen Sicherheitshinweis nicht verlängert.

## **Sicherheitsbegriffe und -symbole**

In diesem Dokument werden die Begriffe **WARNUNG** und **HINWEIS** verwendet, um auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Bitte lesen Sie die zugehörigen Informationen sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen.



### **WARNUNG**

Der Warnhinweis bezeichnet als **WARNUNG** weist darauf hin, dass die Gefahr schwerer oder tödlicher Verletzungen besteht.

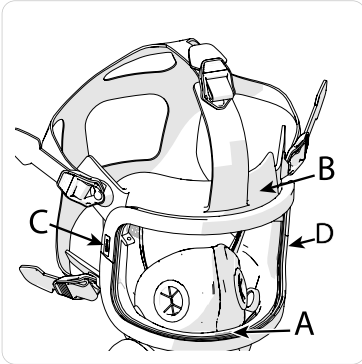


### **HINWEIS**

Der Gefahrenhinweis bezeichnet als **HINWEIS** weist auf das Risiko hin, dass die Ausrüstung oder Eigentum beschädigt werden kann.

# Produktbeschreibung

## Kennzeichnungen



1. A = Die das Modell kennzeichnende Markierung
2. B = Größenmarkierung (kleine Größe: "S"; Standard Größe: "M/L" oder keine Kennzeichnung; Extra-large Größe: "XL")
3. C = Artikelnummern Kennzeichnung
4. D = Seriennummer

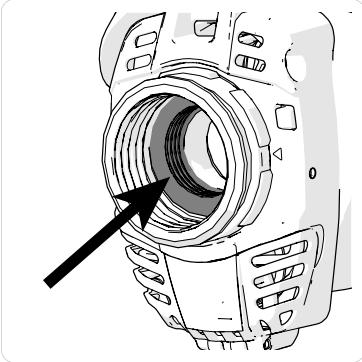
## Vor Gebrauch



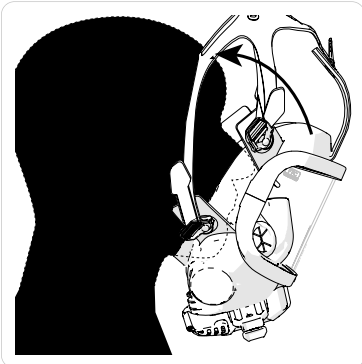
### WARNUNG

Wenn die Maske diese Prüfung nicht besteht, darf sie nicht benutzt werden.

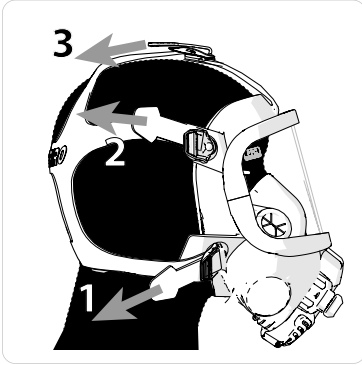
1. Stellen Sie sicher, daß die Dichtung korrekt am Adapter befestigt ist.



2. Setzen Sie die Vollmaske auf den Kopf, indem Sie zuerst das Kinn einsetzen und dann den Bebanderung über den Kopf ziehen.



3. Ziehen Sie die Riemen an der Befestigung fest, beginnend mit den beiden an der Unterseite. Ziehen Sie den Kopfgurt nicht zu fest an.



4. Verschießen Sie die Filteröffnung mit der flachen Hand und nehmen Sie einen tiefen Atemzug. Überprüfen Sie, ob der Unterdruck aufrechterhalten wird, und dass es keine Leckagen gibt.



### HINWEIS

Regionale Vorschriften erfordern möglicherweise zusätzliche Prüfungen vor dem Gebrauch der Vollmaske.

## Nach Gebrauch

### Absetzen der Vollmaske

1. Öffnen Sie die Schnallen, um die Kopfbebänderung zu lockern, und lösen Sie die Riemen.
2. Ziehen Sie die Vollmaske ab.

# Wartung

## Reinigung und Desinfektion

Alle Teile der Ausrüstung sollten nach Gebrauch gereinigt werden.

Die empfohlenen Reinigungsmittel sind Mask Decon / Curacid PSA Rinse.

Folgen Sie den Anweisungen, die mit den Reinigungsmitteln mitgeliefert werden.

Die maximale Waschtemperatur liegt bei 50°C.

Die maximale Trocknungstemperatur liegt bei 55° C, die Trocknungszeit darf 2 Stunden nicht überschreiten.

Lokale Vorgaben können eine erweiterte Reinigung und / oder Desinfektion vorschreiben.

## Vollmaske

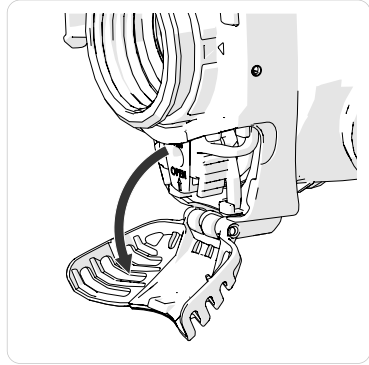
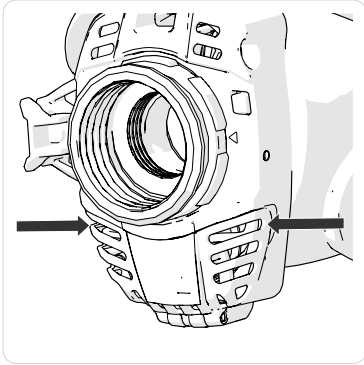
1. Entfernen Sie den Filter von der Maske.
2. Reinigen / Desinfizieren Sie die Maske vollständig und spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser ab, um alle Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.
3. Schütteln Sie restliches Wasser aus der Maske und trocknen Sie die Teile gründlich.

## Vollmaske - erweiterte Reinigung und Desinfektion

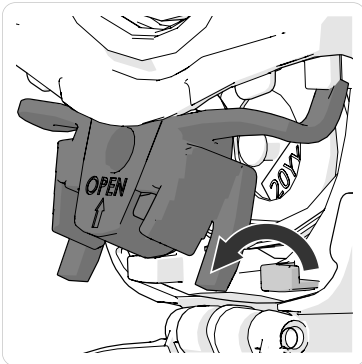
1. Entfernen Sie den Filter von der Maske.

## Respire N Filtermaske

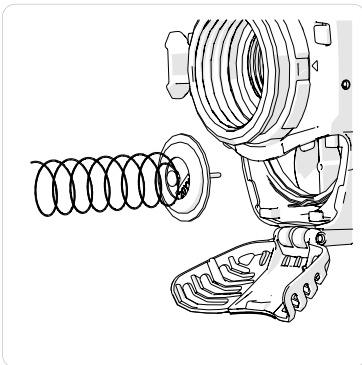
2. Öffnen Sie die Abdeckung des Ausatemventils, indem Sie es an den Seiten zusammendrücken und nach außen ziehen.



3. Entfernen Sie den Federhalter, indem Sie ihn erst nach oben und dann nach außen drücken.

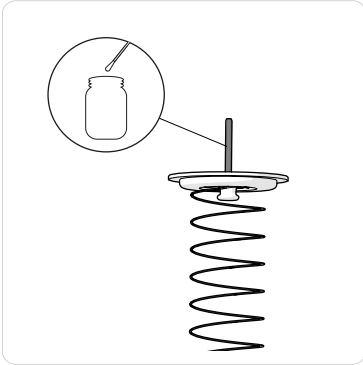


4. Entfernen Sie die Ausatemventileinheit.

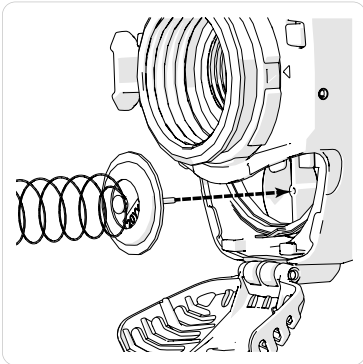




5. Waschen / Desinfizieren Sie die Teile von Hand und spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser ab, um alle Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.
6. Schütteln Sie restliches Wasser aus der Maske und trocknen Sie die Teile gründlich.
7. Fetten Sie den Stift der Ausatemventileinheit mit Silikonfett ein.



8. Bauen Sie die Ausatemventileinheit wieder zusammen. Stellen Sie sicher, daß Sie den Stift in das Loch setzen.



9. Bauen Sie den Ausatemventilhalter ein.



10. Schließen Sie die Ausatemventilabdeckung, indem Sie sie nach innen drücken, bis sie einrastet.

## Wartungs- und Prüfplan

Wartungen und Prüfungen sollten gemäß dem Wartungs- und Prüfplan 97307 durchgeführt. Besuchen Sie [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com) um die neueste Ausgabe herunterzuladen.

## Lagerung und Transport

In kühler, trockener und staubfreier Umgebung lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung, UV-Strahlen und Hitze schützen.

Während des Transports muss das Produkt in der Originalverpackung oder einer gleichwertigen Verpackung gut geschützt sein.



# Introduktion och säkerhetsföreskrifter

## Säkerhetsanvisningar

Denna produkt, som används tillsammans med ett godkänt filter för att tillföra filtrerad luft till användaren, har testats i enlighet med EN 136 Class 3 och ska användas enligt lokala föreskrifter.

Tillverkare: Interspiro AB, Box 2853, 18728 Täby, Sverige.

Produkten får endast användas ihop med godkända filter.



### **VARNING**

Om syrehalten är mindre än 17% måste en komplett andningsapparat (SCBA / BA) användas.

Om ansiktsmasken används tillsammans med annan personlig skyddsutrustning är det viktigt att säkerställa att utrustningen passar tillsammans med ansiktsmasken utan att påverka skyddsfaktorn för andningsskyddet.

Exempel på faror som kan kräva användning av ytterligare personlig skyddsutrustning:

- Vätskor, ånga eller gaser som kan skada huden
- Giftiga ämnen som kan tas upp av huden
- Värmestrålning
- Mekanisk påverkan
- Explosiva miljöer

Produkten får endast användas av fullt friska personer som är utbildade i användning av andningsskyddsutrustning. För personer med skägg eller stora polisonger kan tätningen vara otillfredsställande. Skyddsmasken skall skötas, underhållas och testas i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen, Interspiro servicemanualer och Interspiro testinstruktioner.



## **INTERSPIRO ANSVARAR INTE FÖR:**

kombinationer av produkter, om dessa inte säljs av Interspiro

förändringar eller anpassningar av produkten utförda av tredje part

Ändringar kan företas i detta dokument, när som helst utan förvarning, om de är nödvändiga på grund av typografiska fel, felaktigheter i informationen eller beroende på förbättringar eller förändringar av utrustningen. Besök [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com) för produkt- och dokumentuppdateringar och för servicemeddelanden. Dessa anvisningar medför inte att garantierna som anges i försäljningsvillkoren utökas.

## **Säkerhetstermer och symboler**

I detta dokument används uttrycken VARNING och OBSERVERA för att indikera tänkbara säkerhetsrisker. Läs den tillhörande informationen noga och följ säkerhetsanvisningarna.



### **VARNING**

VARNING är en typ av riskangivelse som innebär att det kan finnas en risk för allvarlig personskada eller dödsfall.

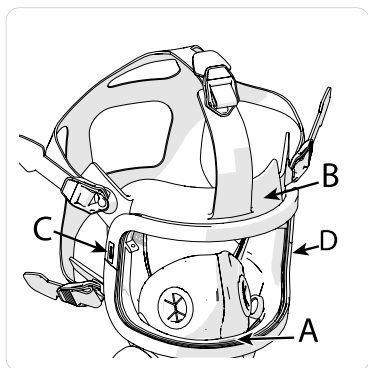


### **OBSERVERA**

OBSERVERA är en typ av riskangivelse som innebär att det kan finnas en risk för skada på utrustning eller egendom.

# Produktbeskrivning

## Märkningar



1. A = Typmärkning
2. B = Storleksmärkning (liten storlek: "S"; standardstorlek: "M/L" eller ingen märkning alls; extra stor storlek: "XL")
3. C = Artikelnummer
4. D = Serienummer

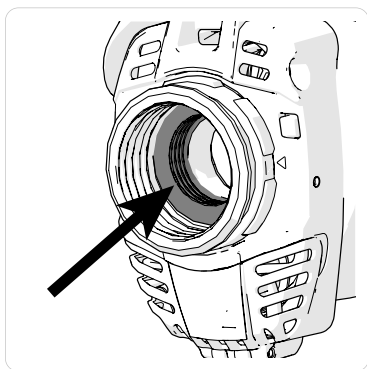
## Före användning



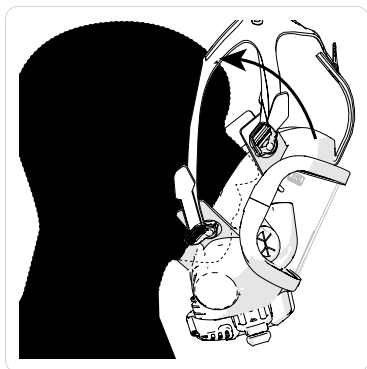
### VARNING

Om masken inte klarar testet får den inte användas.

1. Kontrollera att packningen är korrekt monterad i adaptern.

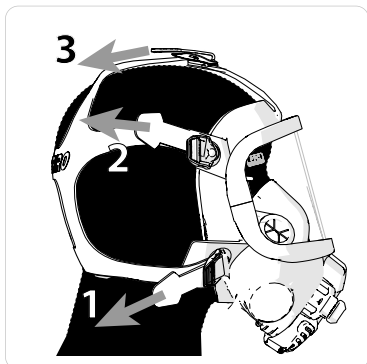


2. Ta på ansiktsmasken genom att först stoppa in hakan och sedan föra bandstället över hjässan.





3. Dra åt remmarna på bandstället, börja med de två längst ner. Dra inte åt för hårt.



4. Håll för filteranslutningen med handflatan och ta ett djupt andetag. Kontrollera att ett undertryck bibehålls och att det inte finns något läckage.



### **OBSERVERA**

Lokala föreskrifter kan kräva att ytterligare tester utförs innan användning av masken.

## Efter användning

### Ta av ansiktsmasken

1. Öppna spännena för att lossa bandstället.
2. Ta av ansiktsmasken.

# Underhåll

## Rengöring och desinfektion

Alla delar av utrustningen bör rengöras efter användning.

Rekommenderade rengöringsmedel är Mask Decon och Curacid PSA Rinse.

Följ instruktionerna som medföljer rengöringsmedlen.

Maximal tvättemperatur är 50°C.

Maximal torktemperatur är 55°C, torka inte längre än 2 timmar.

Lokala krav kan föreskriva utökad rengöring och / eller desinfektion.

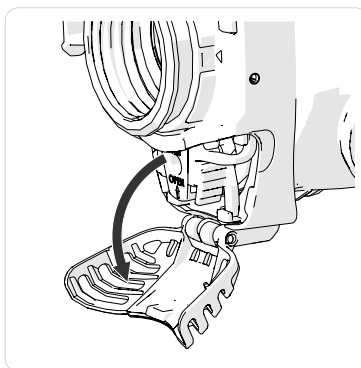
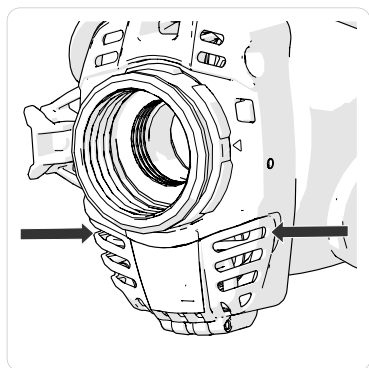
## Ansiktsmask

1. Ta bort filtret från masken.
2. Rengör / desinficera ansiktsmasken och skölj noggrant i rent vatten för att avlägsna alla tvättmedelsrester.
3. Skaka av masken och låt torka tills den är helt torr.

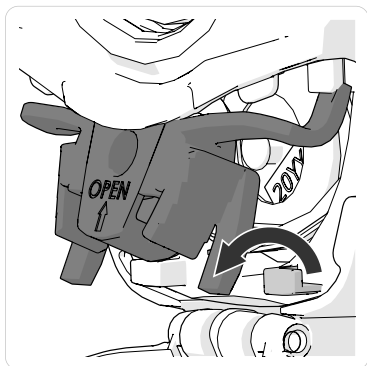
## Ansiktsmask - utökad rengöring och desinficering

1. Ta bort filtret från masken.

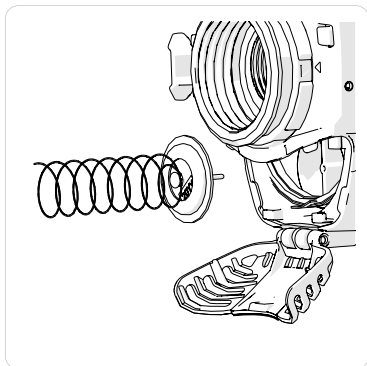
2. Öppna luckan i täcklocket.



3. Ta bort fjäderfästet genom att trycka det uppåt och sen utåt.

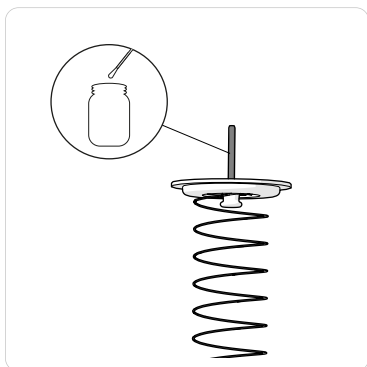


4. Ta bort utandningsventilenheten.

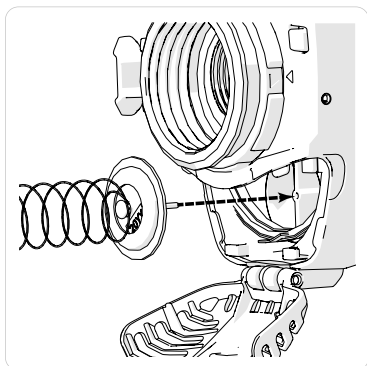


5. Tvätta / desinficera delarna för hand och skölj dem sedan noggrant i rent vatten för att få bort alla tvättmedelsrester.

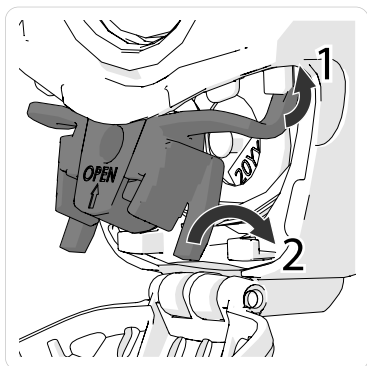
6. Skaka av masken och låt torka tills den är helt torr.
7. Smörj pinnen på utandningsventilenheten.



8. Återmontera utandningsventilenheten.  
Kontrollera att du monterar pinnen i hålet.



9. Återmontera fjäderfästet.



10. Stäng luckan i täcklocket genom att trycka in det tills det snäpper fast.

## **Service- och testschema**

Service och test ska utföras enligt Service- och testschema 97307. Besök [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com) för senaste versionen.

## Förvaring och transport

Förvara i en sval, torr och dammfri miljö. Skydda mot direkt solljus, UV-strålning och direkt värme.

Under transport måste produkten vara väl skyddad i sin originalförpackning eller likvärdigt förpackningsmaterial.



**INTERSPIRO**

Keeps You Breathing